

Volt nekem egy darú szőrü paripám
Einst hatt' ich ein Rößlein

choirmaster.org

Bearb. v. F. Korbay^{*)}

Senza tempo misurato, fantasticamente

The musical score is written for piano in G major and common time. It consists of four systems of staves. The first system is marked *ff martellato* and includes a *Ped.* marking. The second system features *ff* and *f* dynamics and another *Ped.* marking. The third system has *f* dynamics and an *8va bassa* marking. The fourth system includes *f* dynamics, *Ped.* markings, and another *8va bassa* marking. Asterisks are placed at the end of the first, second, and fourth systems.

*) Sämtliche Bearbeitungen von Francis Korbay sind der Sammlung „Korbay, Hungarian Melodies“ – 2 Bände – (B. Schott's Söhne Mainz) entnommen.

f liberamente recitato

1. Volt — ne-kemegy da-rú sző-rü pa-ri - pá-m, De el ad-ta
 2. Volt — ne-kemegy fe-hér ta-nyám le-é - gett, Azt se - tu-dom
 1. Einst — hatt' ich ein Röß-lein, ein gar pechschwarz Tier, doch der Sze-ge -
 2. Und — mein schönes Wirtschaftshaus ist ab-ge - brant! Was schert mich noch,

1. a sze-ge - di ka - pi-tany, Ott sem vol-tam az ál-do-más ¹⁾
 2. a te-lek - je ki - é lett Fel van ir - va a sze-ge - di
 1. di - ner Hauptmann nahm es mir, und zum Ab-schied kei - nen Kauftrunk ¹⁾
 2. wer das Grundstück dann er-stand! 's steht im Grundbuch, schön verbürgt auf

1. i vás nál! No, de se baj, több is ve-zett Mo-hács - nál! ²⁾
 2. ta - nács nál! No, de se baj, több is ve-zett Mo-hács - nál!
 1. bot man mir, — nun, kein Un-glück! Mehr ver-lor'n bei Mo - hács wir. ²⁾
 2. Staats - pa - pier, — nun, kein Un-glück! Mehr ver-lor'n bei Mo - hács wir.

Anmerkung:

- 1) áldomás ist der Kauftrunk, der herkömmliche, jedes Geschäft abschließende und bekräftigende Trunk des Käufers und Verkäufers. Hier ist das Pferd zwangsweise enteignet worden.
 2) Mohács (spr. Mòhàtsch) ist der Schauplatz der Schlacht, in der 1526 die Ungarn von den Türken eine vernichtende Niederlage erlitten. Das in diesem Liede als Refrain gebrauchte Sprichwort dient als Trost im Unglück.

Über den Rhythmus s. Anmerkung zu No. 41.

p dolce

3. Volt sze - re - tőm, eszten-deig—
 3. Hatt' ein Lieb einst, das be - weint' ich

pp

Red. *

si - rat - - - - tam, Ö volt az én
 manch ein Jahr! Glaub' sie tot längst,

p

Red. *

Più mosso.

min - den - na - pi ha - lot - tam. Most is meg van a hú - te - len,
 mei - ner Sehn - sucht Grab sie war; doch nur treu - los mit dem An - dern

p

sf *rall.* *pp*

de más - nál; No, de se baj! több is ve - szett Mo - hács - nál!
 ward sie mir, nun, kein Un - glück! Mehr ver - lor'n bei Mo - hács wir!

rall.

p *pp*